

# espaacio

by **DURAN**

N°9 enero-marzo 2015

TAN EXIGENTES COMO TÚ  
PERFECTIONISTS LIKE YOU  
SO ANSPRUCHSVOLL WIE SIE



Meisterstück  
Schlüter Liprotec  
Bowl Collection  
A System init  
Low H2O  
Duranfriendly



# Influencia de la eficiencia energética

## The influence of energy efficiency

### Der Einfluss der Energiebilanz

por GUILLERMO DURÁN BOSCH

**M**ucho se ha hablado en el año 2014 de cuáles van a ser las oportunidades del sector de la construcción durante los próximos años. Y en lo que todo el mundo coincide es que **la reforma y la rehabilitación, en su concepto más amplio, van a generar mayores oportunidades de negocio.** De hecho ya ha sido así en los últimos años, si bien a partir de ahora va a tener mucha más influencia (y presencia) la **eficiencia energética.**

Este último concepto es realmente extenso pero lo podríamos acotar en tres apartados: **aislamiento, instalaciones más eficientes y energías renovables.** Lo que parece claro es que no se trata de una moda, sino de una tendencia estable a largo plazo, propulsada por las directrices europeas. **El usuario va a demandar más confort y menos gasto energético** y, sobre todo, información para poder tomar la decisión adecuada en cada situación. El profesional tendrá que estar preparado si quiere formar parte de ese futuro, y tendrá que apoyarse en los proveedores adecuados o, lo que es lo mismo, en aquellos que estén más avanzados.

In 2014 there was much talk of the opportunities the construction sector will provide over coming years. And what everyone appears to agree on is that **remodelling and restoration, in their broadest sense, will give rise to more business opportunities.** Actually, this has already been the case over recent years, although from now on energy efficiency is bound to have much more influence (and a much more significant presence).

The concept of energy efficiency is extremely extensive but we could divide it up into three areas: **insulation, more efficient installations and renewable energy.** One thing is clear, though, and that is that this is not a fashion, but a stable, long-term tendency, driven by European directives. **Users will be demanding more comfort and less energy consumption** and above all, information so that they can make the right decision in each situation. Professionals will have to be prepared if they want to form part of this future, and be supported by good suppliers – that is, those who are on the cutting edge.

Im vergangenen 2014 wurde viel über die Aussichten des Baugewerbes in den kommenden Jahren gefachsimpelt. Alle sind sich einig, dass **Umbau, Renovierung und Wiederaufbau** die Entwicklung der Branche am stärksten prägen werden. Bereits in den vergangenen Jahren hat **energetisches Bauen** immer mehr an Bedeutung gewonnen und wird auch in Zukunft eine immer wichtigere Rolle spielen.

Das Thema **Energieeffizienz** ist äußerst komplex, lässt sich aber dennoch in die drei großen Bereiche **Dämmung, leistungsfähige Anlagen und erneuerbare Energien** untergliedern. Energie sparen ist keine Modeerscheinung, sondern ein stabiler, langfristiger Trend, der durch europäische Richtlinien gefördert wird. Die Nachfrage nach mehr Komfort und weniger Energiekosten steigt, der Informationsbedarf, um in jeder Situation die richtigen Entscheidungen zu treffen, ebenfalls. Profis und Experten müssen sich auf diese Entwicklung einstellen, wenn sie sich auch in Zukunft auf dem Markt halten wollen. Dazu gehört, dass sie mit den besten und innovativsten Zulieferern zusammenarbeiten.



### HANSALOFT

Angular, cúbica, expresiva y muy dinámica: así es la **HANSALOFT** inclinada hacia adelante con mando lateral. Una grifería muy funcional y a la vez una obra de arte, que sorprende cuando se la mira desde distintas perspectivas.

Angular, cubic, expressive and highly dynamic: this is the forward-tilting **HANSALOFT** with side control. A highly functional tap that is simultaneously a work of art which surprises when viewed from different perspectives.

*Kantig, kubisch, expressiv und sehr dynamisch – so präsentiert sich die vorwärtsgeneigte **HANSALOFT** mit seitlicher Bedienung. Die funktionale Waschtisch-Amatur ist ein wahres Kunstwerk, das, betrachtet man es aus verschiedenen Perspektiven, mit immer neuen Ansichten überrascht.*



### NATUCER "LIFE ARQ"

Cuatro bancos cerámicos, cada uno con características y funciones específicas, que permiten satisfacer las necesidades constructivas y decorativas adaptadas a espacios ya sean públicos o privados.

Four ceramic benches, each with specific characteristics and functions, which satisfy construction and decoration needs adapted to both public and private spaces.

Vier Bänke aus Keramik, jede mit individuellen Eigenschaften und Funktionen, die sich bestens an die baulichen und dekorativen Anforderungen öffentlicher wie privater Räume anpassen.



Todo lo necesario para sus proyectos y la reforma de su hogar.  
All you need for your home renovation projects.

Alles, was Sie für Ihre Projekte oder für die Renovierung Ihres Hauses Benötigen.

cerámica baño cocinas  
ceramics bath kitchens  
keramik bad küchen



ferretería fontanería electricidad construcción  
hardware plumbing electrical construction  
eisenwaren klempnerei elektromaterial baumaterialien



muebles menaje decoración  
furniture household items decoration  
mobiliar haushaltswaren dekoration





KALDEWEI “Meisterstück”

## Perfección en los detalles

Perfection in detail

*Perfektion bis ins Detail*

**K**ALDEWEI presenta su nueva línea de productos “Meisterstück”, **bañeras independientes con revestimiento de acero vitrificado** que se distinguen por su superficie sin juntas, así como por su lenguaje de formas rectilíneas. En su producción, Kaldewei aúna la precisión de la tecnología de fabricación más moderna con la búsqueda de la perfección hasta el más mínimo detalle. La nueva colección se ofrece en tres exitosos diseños: “Centro Duo Oval”, “Conoduo” y la bañera “Asymmetric Duo”.

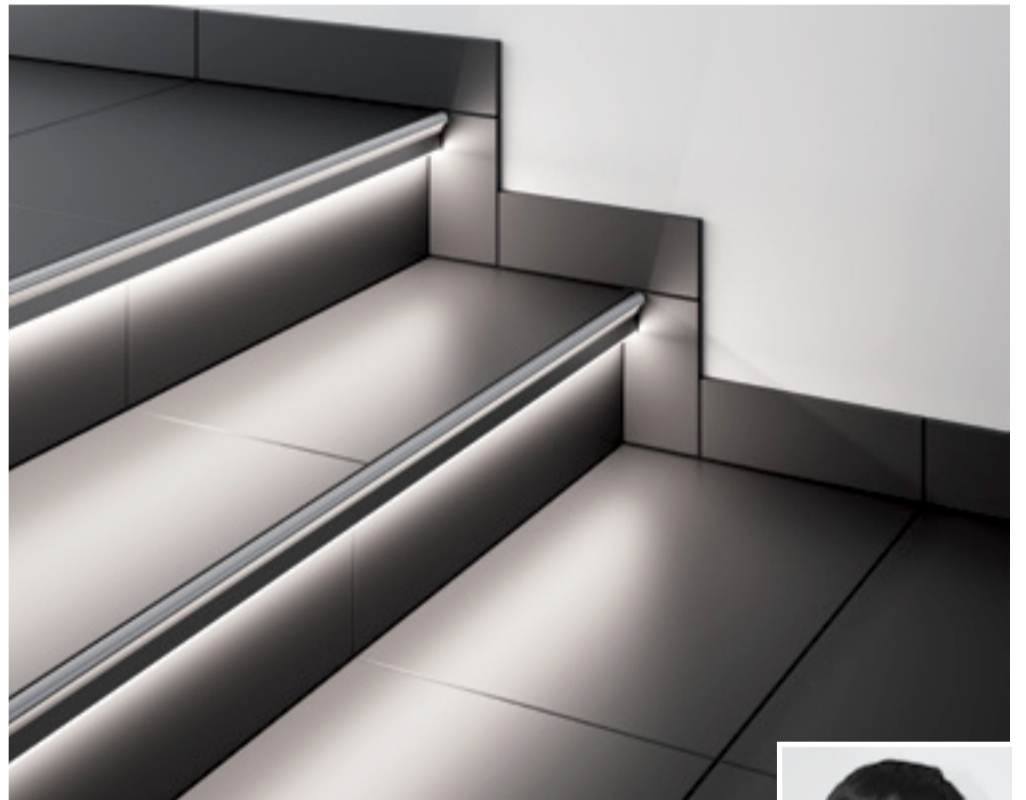
**K**ALDEWEI presents its new “Meisterstück” product line, **independent baths with steel enamel coating** distinguished by their seamless surface, and their language of straight lines and shapes. In its production Kaldewei combines the precision of state-of-the-art manufacturing technology with a passion for perfection in every single detail. The new collection is crafted in three successful designs: “Centro Duo Oval”, “Conoduo” and the “Asymmetric Duo” bathtub.

**K**ALDEWEI präsentiert die neue, exklusive Produktlinie “Meisterstücke”. Die **freistehenden Badewannen** zeichnen sich durch eine **Verkleidung aus Stahl-Email**, fugenlose Oberflächen und geradlinige Formgebung aus. Bei der Herstellung setzt Kaldewei auf die Verbindung zwischen Präzision modernester Fertigungstechnologie und dem Streben nach Perfektion bis ins kleinste Detail. Die neue Kollektion wird in den drei erfolgreichen Designs “Centro Duo Oval”, “Conoduo” und “Asymmetric Duo” angeboten.



por JUAN ALEMANY





Schlüter®-LIPROTEC

## Diseños con luz y cerámica

Designs with light and ceramics

*Design mit Licht & Keramik*

Con la tecnología LED más moderna de **Schlüter®-LIPROTEC** se pueden diseñar **ambientes creativos y decorativos empleando las tecnologías de iluminación más modernas**. Puede ser una iluminación suave y relajante para zonas de descanso, o una iluminación neutra para zonas de trabajo, e incluso luz ambiental de color. **Schlüter-Systems** se ocupa de la integración armónica en la vivienda, por primera vez en combinación con productos punteros de iluminación y de control.

Using the most advanced LED technology by **Schlüter®-LIPROTEC** you can design **creative, decorative ambiances with the latest lighting technology**. Soft, relaxing light for quiet zones, or neutral lighting for work areas, and even atmospheric coloured light. **Schlüter-Systems** deals with the harmonious integration into the home: for the first time in conjunction with leading lighting and control products.

Mit der hochmodernern LED Technik von **Schlüter®-LIPROTEC** lassen sich **kreative und dekorative Wohnlandschaften gestalten**. Sie haben die Wahl zwischen sanftem, erholbarem Licht für Ruhezonen, neutralem Licht für Arbeitsbereiche oder farbigem Licht. **Schlüter-Systems** setzt auf harmonische Einbindung der Trägereprofile in die Wohnräume, zum ersten Mal in Verbindung mit Spitzenprodukten der Licht- und Steuerungstechnik.



por MIQUEL BARCELÓ

INBANI "Bowl Collection"

# Armonía y contraste entre formas

## Harmony and contrast between forms

## Harmonie und Kontrast von Formen



por LOLA HEREDIA

**E**sta colección creada por **Arik Levy para INBANI** es amplia y abarca la necesidad de diferentes usos, donde los denominadores comunes que definen el diseño transitan de una forma a otra. El entramado que genera **la pureza del blanco, delgadas piezas metálicas y detalles en mármol**, refuerzan la idea de un elemento precioso y cuidado. Como resultado de la yuxtaposición entre estos atributos y el espacio de hábitat, se generan siluetas finas y elegantes, a la vez que espacios positivos y negativos definen la forma como una tipografía. La pieza de lavabo esta realizada en Ceramilux®.

**T**his collection created by **for INBANI Arik Levy** is large and covers the need for different uses, where the common denominators that define the design move from one shape to another. The combination that generates **the purity of white, thin metal pieces and marble details**, reinforces the idea of a precious, treasured element. The juxtaposition of these attributes and the living space draw an elegant, fine contour line as positive and negative spaces define shape like typography. The washbasin is made of Ceramilux®.

**D**ie von **Arik Levy für INBANI** entworfene Kollektion beeindruckt mit großer Vielfalt und folgt der Notwendigkeit unterschiedlicher Gebrauchskombinationen, wobei der Übergang von einer Form in die andere das Design als gemeinsamer Nenner prägt. **Die Verflechtung von reinem Weiß, filigranen Kupferteilen und Elementen aus Marmor gleicht einem erlesenen Schmuckstück.** Durch das Nebeneinander von Materialien und Räumen entstehen zarte, elegante Silhouetten; positive und negative Elemente prägen die Formgestaltung. Der Waschtisch ist aus Ceramilux®.





ALAPE "Sieger Design"

## Módulos para crear ambientes únicos

Modules for creating unique atmospheres

*Modulsysteme für einzigartige Raumgestaltung*

Desde que en el año 2005 **ALAPE** creó el sistema de mobiliario individual que permitía la personalización de la zona de lavado en el baño, pasaron siete años hasta que la marca desarrolló el programa "**A System addit**", un programa de mobiliario modular específicamente de-

Seven years after **ALAPE** created its individual furniture system for personalisation of the washplace in 2005, the brand developed the "**A System addit**" modular furniture programme, designed specifically for

Im Jahr 2005 brachte **ALAPE** das modulare Möbelprogramm für individuelle Waschplatzlösungen auf den Markt. Sieben Jahre später kreierte das Label die Produktlinie „**A System addit**“, ein Komponentensystem, das speziell für die Kombination von Waschbecken und Waschtischen aus Emaille-Stahl ent-



por VICTORIA GUERRA



sarrollado para la combinación de lavabos en acero esmaltado.

Predecible a su anterior creación, **Sieger Design** sugiere con el nuevo sistema de mobiliario **“A System init”** una **variedad de soluciones para el diseño**, combinando módulos de muebles, encimeras, superficies de almacenamiento, armarios columnas, accesorios funcionales, etc., ofreciendo como resultado **una propuesta para crear un ambiente único y personal**.

La variedad de modelos en muebles y encimeras juegan un papel central para la creación de la zona de lavado. Junto a una amplia gama de materiales, como la **piedra natural y vidrio pulido o satinado**, así como las superficies de acabado en **madera real, efecto madera o laca de alto brillo**, proporcionan la máxima diversidad para la creación individual en el espacio baño.

use in combination with steel enamel washstands.

Now **Sieger Design's** new **“A System init”** leads in the same direction by suggesting a **variety of design solutions**, integrating furniture modules, countertops, storage surfaces, tall cabinets, functional accessories, etc., and resulting in **a proposal for creating a unique, personal atmosphere**.

The variety of furniture modules and countertops plays a central role in the creation of the washplace. A wide range of materials, such as **natural stone and polished or satined glass**, as well as surfaces of **real-wood finish, wood effect or high-gloss lacquer**, provide maximum diversity for the individual creation of the washplace.

wickelt worden war.

Wie schon mit dem Vorgänger, bietet **Sieger Design** auch mit dem neuen Möbelprogramm **„A System init“** **vielfältige Lösungen zur Gestaltung** von Waschplätzen. Zahlreiche Modulföbel, Ober- und Stauflächen, Trägerplatten, Hochschränke und funktionale Accessoires lassen **einzigartige, individuelle Badbereiche** entstehen.

Die Modellvielfalt der Möbel und Trägerplatten spielen bei der Gestaltung des Waschplatzes eine zentrale Rolle. Diverse Materialien, wie **Naturstein, poliertes oder satiniertes Glas**, als auch Oberflächen aus **Echtholz furnier, Holzdekor** oder **Hochglanzlack** sorgen für maximale Vielfalt beim individuellen Design des Badbereiches.



SON MOLL SENTITS HOTEL & SPA

# Esencia mediterránea

## Mediterranean essence

### *Der Inbegriff des Mittelmeeres*



por 3DE3ARQUITECTES  
(www.3de3arquitectes.com)



**E**n el pequeño núcleo costero de Cala Ratjada, situado al noreste de la isla de Mallorca, se ubica el Son Moll Sentits Hotel & Spa.

El edificio ha sido proyectado por **3de3arquitectes**, estudio de arquitectura dirigido por los arquitectos **Arturo Vila, José Luis Pujol e Ignacio Pons**. La interiorista **Sara Espinosa**, en colaboración

in the small coastal town of Cala Ratjada, located in the north-east of the island of Mallorca, lies the Son Moll Sentits Hotel & Spa.

The building was designed by **3de3arquitectes**, an architecture studio led by the architects **Arturo Vila, José Luis Pujol and Ignacio Pons**. Interior designer **Sara Espinosa** collaborated with the architects to

im Nordosten Mallorcas, mitten im kleinen Küstenort Cala Ratjada, liegt das Hotel Son Moll Sentits Hotel & Spa.

Das Gebäude wurde von **Arturo Vila, José Luis Pujol und Ignacio Pons** entworfen, die zusammen das Architekturbüro **3de3arquitectes** betreiben. Die Innenarchitektin **Sara Espinosa** war zusammen mit den





con los arquitectos, ha sido la responsable del diseño de los espacios interiores.

La privilegiada situación del emplazamiento del hotel, en primera línea de costa, frente al mar Mediterráneo, constituye el punto de partida del planteamiento del proyecto: **el mar como protagonista principal**.

Partiendo de este enclave maravilloso, el edificio tiene una acusada forma triangular, marcada por la peculiar geometría de la parcela y por el interés en garantizar las mejores vistas al mar mediterráneo desde todas sus estancias.

Las directrices del proyecto en la configuración de la volumetría exterior, huyendo de la ortogonalidad, junto con los materiales elegidos en las fachadas, proporcionan una **imagen dinámica, sugerente y de acusada personalidad**.

El Son Moll Sentits es un hotel que pretende sumergir al cliente en un mundo lleno de nuevas sensaciones y emociones, para ello se ha trabajado en el diseño de todas y cada una de las distintas estancias del establecimiento de manera individualizada, seleccionando y combinando materiales, texturas y colores con personalidad y elegancia, para transmitir y evocar la verdadera esencia mediterránea.

design the inside spaces.

The hotel's privileged situation on the seafront overlooking the Mediterranean is the basis for the approach to the project – with **the sea as the main feature**.

Taking this wonderful setting as a starting point, the building has a pronouncedly triangular shape, marked by the peculiar geometry of the plot and an interest in guaranteeing the best views of the Mediterranean Sea from its guest rooms.

In shaping the external volumetry, the project guidelines and materials chosen for the façades avoid orthogonality, providing a **dynamic, intriguing image with a striking character**.

The Son Moll Sentits is a hotel that tries to immerse guests into a world full of new sensations and emotions, and with this in mind the designers have worked on individually designing each and every one of the different rooms in the establishment, selecting and combining materials, textures and colours with personality and elegance, to transmit and evoke the true essence of the Mediterranean.

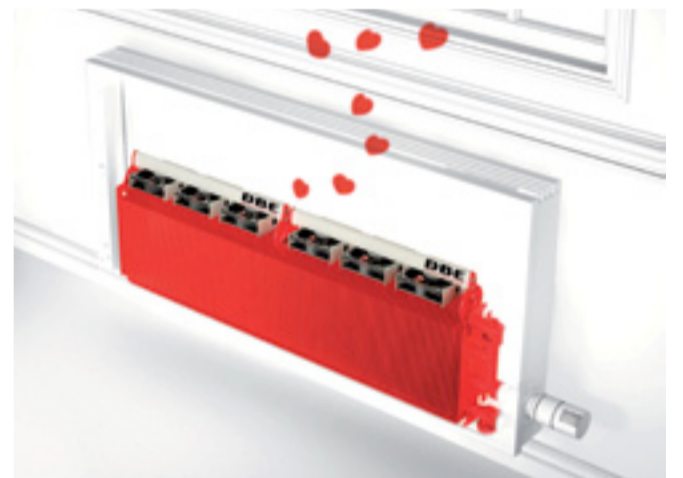
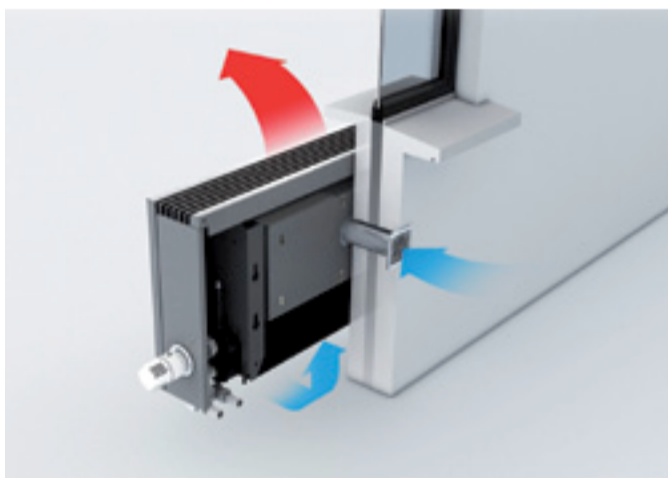
Architekten für die Gestaltung der Innenräume verantwortlich.

Die privilegierte Lage des Hotels in erster Meereslinie direkt am Ufer des Mittelmeeres setzte den Ausgangspunkt des Projektes, das das **Meer als Hauptakteur** fokussiert.

Vor dieser wunderschönen, mediterranen Kulisse erhebt sich das Gebäude mit seiner klar definierten Dreiecksgestalt, die von der speziellen geometrischen Form des Grundstücks geprägt wird. Von allen Räumen öffnet sich der Ausblick auf das Mittelmeer.

Das Projekt verzichtet auf rechteckige Elemente in der Außengestaltung, die sich, nicht zuletzt durch die an den Fassaden verwendeten Materialien, durch ein **dynamisches, anregendes Design** und einen **eigenen, ausgeprägten Charakter** auszeichnet.

Im Hotel Son Moll Sentits sollen die Gäste in eine Welt voller Sinneseindrücke eintauchen. Zu diesem Zweck wurde jeder Raum des Hotels individuell gestaltet, Materialien, Strukturen und Farben auf elegante und stets originelle Weise miteinander kombiniert – ein Design, das das wahre Wesen mediterraner Kultur widerspiegelt.



## JAGA - LOW H2O

# Radiadores de baja temperatura

## Low temperature radiators

### Niedrigtemperatur-Heizkörper

**A** veces es necesario calentar rápidamente una casa a unas horas determinadas o sólo los fines de semana. Los radiadores tradicionales tienen el inconveniente que necesitan calentar una gran cantidad de agua, casi 20 litros de media por radiador. Calentar una casa con ellos es caro y requiere tiempo. Al mismo tiempo al actuar por radiación tienen mucha inercia y siguen calentando durante un tiempo aun cuando ya no es necesario, es decir, que pasamos siempre un tiempo fuera de la zona de confort. En resumen, se trata de un tipo de calefacción poco confortable y que requiere más consumo.

**La solución son los radiadores de Baja temperatura o "Low-H2O"**, que utilizan muy poca agua, sólo una décima parte del contenido de un radiador convencional. De media, **utilizan 2 litros en vez de 20 por radiador**. Se calientan enseguida y transmiten el calor a la estancia por convección y no por radiación. **Permiten que la vivienda esté siempre a la temperatura ideal, en todas partes, sin rincones fríos.** Además, **los radiadores Low-H2O consumen mucho menos**, porque reaccionan mucho más rápido ante la necesidad de calor. Pero también reaccionan cuando no se necesita más calor. Al tener un arranque rápido permite a la instalación estar parada cuando no estamos en casa.

**S**ometimes you need to heat a home quickly at certain times, or just at the weekend. Traditional radiators are inconvenient in that they need to heat up a large amount of water, almost 20 litres per radiator on average. Heating a home with these radiators is expensive and takes time. Also, since they work by radiation, they have a great deal of inertia and continue to heat when it is no longer necessary, so we are always outside the comfort zone for some time. In short, this form of heating is inconvenient and consumes more.

**The solution can be found in low temperature or "Low-H2O" radiators** which use very little water – just a tenth of the water content of a conventional radiator. On average **they use 2 litres instead of 20 per radiator**. They heat up immediately and transmit the heat to the room by convection and not radiation. **They keep the home at the ideal temperature all the time, with no cold spots.** In addition, **Low-H2O radiators consume much less** because they react much more quickly to the need for heat. But they also react when heat is no longer needed. Their quick start-up means the installation can be off when you are out.

**M**anchmal ist es notwendig, Wohnung oder Haus für einige Stunden oder nur an den Wochenenden schnell zu beheizen. Traditionelle Radiatoren haben den Nachteil, dass zunächst eine große Menge Wasser (ca. 20 Liter pro Heizkörper) erwärmt werden muss, so dass das Beheizen der Räume seine Zeit dauert und teuer ist. Außerdem kühlen sie weniger schnell ab und heizen den Raum noch, wenn es gar nicht mehr notwendig ist. Kurzum: herkömmliche Heizkörper bieten durch die Zeitfenster beim Aufheizen und Abkühlen weniger Komfort und verbrauchen mehr Energie.

Low-H2O Niedrigtemperatur-Heizkörper lösen diese Probleme, indem sie lediglich zehn Prozent des Wassers benötigen, das herkömmliche Radiatoren enthalten. Die Low-H2O Heizkörper brauchen **zwei Liter statt 20 Liter pro Heizkörper**, heizen sich schnell auf und geben die Wärme durch Konvektion, nicht Radiation, an die Umgebung ab. **In den Wohnräumen herrscht so stets die optimale Temperatur, ohne kalte „Eckchen“.** Und noch ein Vorteil: **Low-H2O Wärmeaustauscher verbrauchen viel weniger Energie**, da sie schneller auf den gewünschten Wärmebedarf reagieren und zwar sowohl beim Heizen, als auch beim Abkühlen. Das schnelle Startsystem ermöglicht ein Abschalten der Heizkörper, wenn man nicht zuhause ist.



por J.M. NARANJO



# SIMPLICITY BEATS COMPLEXITY



# DURAVIT



Edita: EL LOFT EDITORIAL, S. L. +34 971 723 611. www.ellofteditorial.com

Cerámica sanitaria, muebles de baño, bañeras, Wellness y accesorios para embellecer aún más su cuarto de baño. Duravit España, Polígono Industrial Sector Z, c/ de la Logística, 18, 08150 Parets del Vallés, Tel. +34 902 387 700, Fax +34 902 387 711, info@es.duravit.com, [www.duravit.es](http://www.duravit.es)

**DURAN**

COLL D'EN REBASSA. C. Son Fondo, 35. 07007 Palma de Mallorca T. +34 971 46 00 00.  
POL. SON BUGADELLES. C. Illes Balears, 40. 07180 Calvià. Santa Ponça. T. +34 971 69 96 96.

gduran.com siguenos en join us on besuchen sie

